

Bilaga 2

(Översättning)

Recommendation (No. 133) concerning Labour Inspection in Agriculture

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-third Session on 4 June 1969, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to labour inspection in agriculture, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969,

adopts this twenty-fifth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-nine the following Recommendation, which may be cited as the Labour Inspection (Agriculture) Recommendation, 1969:

1. Where national conditions permit, the functions of the labour inspectorate in agriculture should be enlarged so as to include collaboration with the competent technical services with a view to helping the agricultural producer, whatever his status, to improve his holding and the conditions of life and work of the persons working on it.

2. Subject to the provisions of Article 6, paragraph 3, of the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, the labour inspectorate in agriculture might be associated in the enforcement of legal provisions on such matters as—

(a) training of workers;

Rekommendation (nr 133) om yrkesinspektion inom jordbruket

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 4 juni 1969 till sitt femtiotredje sammanträde, och

som beslutat antaga vissa förslag om yrkesinspektion inom jordbruk, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdet dagordning, och

som beslutat att dessa förslag skall taga form av en rekommendation avsedd att komplettera 1969 års konvention om yrkesinspektion (jordbruk),

antager denna den tjugofemte dagen i juni månad år nittonhundrasextio följande rekommendation, som kan benämnas 1969 års rekommendation om yrkesinspektion (jordbruk).

1. Om nationella förhållanden så medger bör yrkesinspektionen inom jordbruket utvidgas till att omfatta samverkan med vederbörande tekniska organ för att hjälpa jordbruksidkaren, oavsett vilken ställning han har, att förbättra sin jordbruksenhet samt levnads- och arbetsförhållandena för de personer, som arbetar där.

2. Med förbehåll för vad som föreskrives i artikel 6, mom. 3 i 1969 års konvention om yrkesinspektion (jordbruk), kan yrkesinspektionen inom jordbruket knytas till genomförandet av författningsbestämmelser i sådana ämnen som

a) utbildning av arbetstagare;

- (b) social services in agriculture;
- (c) co-operatives;
- (d) compulsory school attendance.

3. (1) Normally, the functions of labour inspectors in agriculture should not include that of acting as conciliator or arbitrator in proceedings concerning labour disputes.

(2) Where no special bodies for this purpose exist in agriculture, labour inspectors in agriculture may be called upon as a temporary measure to act as conciliators.

(3) In the case provided for by subparagraph (2) of this Paragraph, the competent authority should take measures in harmony with national law and compatible with the resources of the labour department of the country concerned with a view to relieving labour inspectors progressively of such functions, so that they are able to devote themselves to a greater extent to the actual inspection of undertakings.

4. Labour inspectors in agriculture should become familiar with conditions of life and work in agriculture and have knowledge of the economic and technical aspects of work in agriculture.

5. Candidates for senior positions in the labour inspectorate in agriculture should be in possession of appropriate professional or academic qualifications or have acquired thorough practical experience in labour administration.

6. Candidates for other positions in the labour inspectorate in agriculture (such as assistant inspectors and junior staff) should, if the level of education in the country allows, have completed secondary general education, supplemented, if possible, by appropriate technical training, or have acquired adequate administrative or practical experience in labour matters.

7. In countries where education is not sufficiently developed, persons

- b) social service inom jordbruk;
- c) Kooperation;
- d) obligatorisk skolgång.

3. 1) Normalt bör i uppgifterna för yrkesinspektör inom jordbruket inte ingå verksamhet som förlikningsman eller skiljedomare i arbets tvister.

2) Om särskilda organ för detta ändamål inte finns inom jordbrukssektorn, kan yrkesinspektör inom jordbruket tillfälligt få anlitas att fungera som medlare.

3) I det fall som avses i punkt 2) ovan bör vederbörande myndighet vidtaga åtgärder som står i samklang med den nationella lagstiftningen och är förenliga med vederbörande lands arbetsmarknadspolitiska resurser, i syfte att gradvis befria yrkesinspektören från sådana uppgifter, så att han i större utsträckning kan ägna sig åt egentlig inspektionsverksamhet.

4. Yrkesinspektör inom jordbruket bör göra sig väl förtrogen med levnads- och arbetsförhållandena inom jordbruket och ha kännedom om de ekonomiska och tekniska synpunkterna på jordbruksarbetet.

5. Sökande till högre tjänster inom yrkesinspektionen för jordbruk bör äga tillfredsställande yrkes- eller universitetsutbildning eller ha förvärvat ingående praktisk erfarenhet av arbetsmarknadsadministration.

6. Sökande till andra tjänster inom yrkesinspektionen för jordbruk (såsom biträdande inspektör och lägre personal) bör, om utbildningsnivån i landet medger det, ha genomgått högre skolutbildning, om möjligt kompletterad med lämplig teknisk utbildning, eller förvärvat tillfredsställande administrativ eller praktisk erfarenhet i arbetsfrågor.

7. I länder där undervisningen är otillräckligt utvecklad bör personer,

appointed as labour inspectors in agriculture should at least have some practical experience in agriculture or show an interest in and have capacity for this type of work; they should be given adequate training on the job as rapidly as possible.

8. The central labour inspection authority should give labour inspectors in agriculture guidelines so as to ensure that they perform their duties throughout the country in a uniform manner.

9. The activity of labour inspectors in agriculture during the night should be limited to those matters which cannot be effectively controlled during the day.

10. The use in agriculture of committees for hygiene and safety which include representatives of employers and of workers might be one of the means of collaboration between officials of the labour inspectorate in agriculture and employers and workers, or their organisations where such exist.

11. The association of the labour inspectorate in agriculture in the preventive control of new plant, new materials or substances and new methods of handling or processing products which appear likely to constitute a threat to health or safety, provided for in Article 17 of the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, should include prior consultation with the labour inspectorate on—

(a) the putting into operation of such plant, materials or substances, and methods; and

(b) the plans of any plant in which dangerous machines or unhealthy or dangerous work processes are to be used.

12. Employers should provide the necessary facilities to labour inspectors in agriculture, including, where

som utses till yrkesinspektörer inom jordbruket ha åtminstone någon praktisk erfarenhet av jordbruk eller visa intresse och ha förutsättningar för arbete av detta slag. De bör så snabbt som möjligt erhålla lämplig utbildning under anställningstiden.

8. Den centrala yrkesinspektionsmyndigheten bör utarbeta instruktioner för inspektörerna inom jordbruket, så att inspektionsverksamheten bedrivs likformigt över hela landet.

9. Yrkesinspektör inom jordbruket bör nattetid begränsa sin inspektionsverksamhet till sådana frågor, som inte kan nöjaktigt kontrolleras på dagen.

10. Inom jordbruket bör hälso- och skyddskommittéer, i vilka ingår representanter för arbetsgivare och arbetstagare, kunna anlitas såsom en form för samarbete mellan yrkesinspektionens tjänstemän samt arbetsgivarna och arbetstagarna eller deras organisationer, där sådana finns.

11. Anknytningen av yrkesinspektionen till den förebyggande granskningen av nya anläggningar, nya material eller ämnen samt nya metoder för behandling eller framställning av produkter, som kan misstänkas innebära risk för hälsa och säkerhet, varom föreskrives i artikel 17 i 1969 års konvention om yrkesinspektion (jordbruk), bör innefatta föregående konsultationer med yrkesinspektionen i fråga om

a) igångsättning av sådana anläggningar, användning av sådana material eller ämnen och tillämpning av sådana metoder; och

b) planering av varje anläggning, i vilken farliga maskiner eller ohälsosamma eller farliga arbetsprocesser skall komma till användning.

12. Arbetsgivarna bör tillhandahålla yrkesinspektör inom jordbruket erforderliga hjälpmedel, däri in-

appropriate, the use of a room for interviews with persons working in the undertaking.

13. The annual report published by the central inspection authority might, in addition to the subjects listed in Article 27 of the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, deal with the following matters in so far as they are within the competence of the said authority:

(a) statistics of labour disputes in agriculture;

(b) identification of problems regarding application of the legal provisions, and progress made in solving them; and

(c) suggestions for improving the conditions of life and work in agriculture.

14. (1) Members should undertake or promote education campaigns intended to inform the parties concerned, by all appropriate means, of the applicable legal provisions and the need to apply them strictly as well as of the dangers to the life or health of persons working in agricultural undertakings and of the most appropriate means of avoiding them.

(2) Such campaigns might, in the light of national conditions, include—

(a) use of the services of rural promoters or instructors;

(b) distribution of posters, pamphlets, periodicals and newspapers;

(c) organisation of film shows, and radio and television broadcasts;

(d) arrangements for exhibitions and practical demonstrations on hygiene and safety;

(e) inclusion of hygiene and safety and other appropriate subjects in the teaching programmes of rural schools and agricultural schools;

(f) organisation of conferences for persons working in agriculture who are affected by the introduction of

begripet, om så är lämpligt, ett rum där han kan utfråga personer som arbetar i företaget.

13. Den centrala inspektionsmyndighetens årsberättelse kan, utöver de ämnen som uppräknas i artikel 27 i 1969 års konvention om yrkesinspektion (jordbruk), behandla följande områden, i den mån de faller inom myndighetens kompetensområde:

a) statistik över arbetstvister inom jordbruket;

b) översikt över problem, som rör tillämpning av gällande författningsbestämmelser, och eventuella framsteg beträffande deras lösning; och

c) förslag till förbättringar av levnads- och arbetsförhållandena inom jordbruket.

14. 1) Medlem bör bedriva eller stödja utbildningskampanjer, som syftar till att med alla tjänliga medel informera berörda parter om tillämpliga författningsbestämmelser och om vikten av att de noga iakttas samt om de risker till liv eller hälsa, för vilka personer vid jordbruksföretag är utsatta, samt lämpligaste sätt att undvika dessa risker.

2) Sådana kampanjer kan med beaktande av nationella förhållanden omfatta:

a) utnyttjande av lantbrukskonsulenters och instruktörers tjänster;

b) spridning av affischer, broschyrer, tidskrifter och dagstidningar;

c) anordnande av filmförevisningar samt radio- och televisionsprogram;

d) anordnande av utställningar och praktiska demonstrationer rörande hygien och säkerhet;

e) undervisning i hygien, säkerhet och andra lämpliga ämnen vid skolor på landsbygden samt vid lantbruksskolor;

f) anordnande av konferenser för sådana i jordbruk sysselsatta personer som beröres av nya arbetsmeto-

new working methods or of new materials or substances;

(g) participation of labour inspectors in agriculture in workers' education programmes; and

(h) arrangements for lectures, debates, seminars and competitions with prizes.

der eller nya material eller ämnen;

g) medverkan av yrkesinspektörerna i utbildningskurser för arbetstagare; och

h) anordnande av föreläsningar, debatter, seminarier och tävlingar med prisutdelning.